



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 6年 9月 20日号
 20 de setembro de 2024
 (Esp) 20 de septiembre de 2024
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よこうちく 四郷地区 HP では『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.



にそだ こりゅう あそ い
こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



● 問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606
<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつむいか 10月6日 (日) 10:00 ~ 11:15 6 de outubro (domingo) (Esp) Domingo, 6 de octubre</p>	<p>よかパパひろば <small>たいしょう</small> 対象：どなたでも Espaço de Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción. <small>こんなつ あき こうさく</small> 今月は秋の工作あそびをします。おしゃべりタイムでは、パパ同士交流しましょう。 Este mês estaremos brincando com artesanato de outono. Durante o bate-papo, os papais podem se interagir uns com os outros. (Esp) Este mes, jugaremos a las manualidades de otoño. Durante el tiempo de chat, interactuemos entre nosotros. El tiempo de intercambio de charla será para que los papás se conozcan y socialicen juntos.</p>
<p>がつようか 10月8日 (火) 9:30 ~ 11:00 8 de outubro (terça) (Esp) Martes, 8 de octubre</p>	<p>あか ひろば <small>たいしょう</small> 対象：0歳～18か月、出産予定の人 Espaço para bebês (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. <small>たいじゅうそくてい じょさんし はついくそうだん</small> 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.</p>
<p>がつはつか 10月20日 (日) 10:00 ~ 16:00 20 de outubro (domingo) (Esp) Domingo, 20 de octubre</p>	<p>ボードゲームであそぼう <small>たいしょう</small> 対象：どなたでも Vamos jogar jogos de tabuleiro. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Juguemos a juegos de mesa. Dirigido a todos, sin restricción. <small>かぞく とも どうし たの</small> 家族や友だち同士で楽しみましょう。 Vamos nos divertir com familiares e amigos. (Esp) ¡Diviértase con la familia y los amigos!</p>
<p>がつ 10月26日 (土) 10:30 ~ 11:00 26 de outubro (sábado) (Esp) Sábado, 26 de octubre</p>	<p>えほんのひろば <small>たいしょう</small> 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (<i>Warabe Uta</i>). (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y <i>Warabe Uta</i> (canciones japonesas tradicionales)</p>

10月21日 (月) ~ 25日 (金)、10月28日 (月) ~ 11月1日 (金) は工事のため休館となります。

※10月26日 (土)、27日 (日) は通常通り開館します。

O estabelecimento estará fechado para obras de 21 (segunda) a 25 (sexta) de outubro e de 28 (segunda) a 1º (sexta) de novembro. *Estaremos aberto normalmente nos dias 26 (sábado) e 27 (domingo) de outubro.

(Esp) La plaza permanecerá cerrado por obras del lunes, 21 al viernes, 25 de octubre y del lunes, 28 de octubre al viernes, 1 de noviembre. El museo abrirá normalmente el sábado 26 y el domingo 27 de octubre.



がいこくじんじゅうみん たいしやう ぼうさい がいさい
外国人住民を対象とした防災セミナーを開催します

Realizaremos o seminário de prevenção de desastres para residentes estrangeiros (Esp) Seminario sobre prevención de catástrofes para residentes extranjeros.

さいがい お とき ふだん じゅんぴ さいがい ぼうさい
 災害が起こった時はどうしたらいい？普段からの準備はどうしたらいい？災害や防災について、最新の施設で体験しながら学べます。

O que fazer quando ocorrer um desastre? Como se preparar no dia a dia? Aprenderemos sobre desastres e prevenções enquanto fazemos experiências em instalações com tecnologias atualizadas.

(Esp) ¿Qué se debe hacer en caso de una catástrofe?. ¿Cómo estar siempre preparado en caso de una catástrofe?.

Este centro permite aprender, mejorar los conocimientos y habilidades relacionados con la prevención de catástrofes a través de experiencias prácticas utilizando las últimas tecnologías y proporcionar un aprendizaje práctico a la vez que divertido.

ポルトガル語、ベトナム語、中国語、スペイン語、ネパール語の通訳がいます。

Intérpretes de português, vietnamita, chinês, espanhol e nepalês estão disponíveis.

(Esp) Habrá intérpretes de portugués, vietnamita, chino, español y nepalí.

日時：10月13日（日） 13：30 ～ 16：30

Data e horário: 13 de outubro (domingo) das 13h30 às 16h30

(Esp) Fecha y hora: domingo, 13 de octubre. De 13:30 a 16:30 hs

場所：四日市市防災教育センター（富田2丁目4-15）

Local: Centro Educacional de Prevenção de Desastres de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Bousai Kyouiku Center) - Tomida 2-4-15

(Esp) Lugar: Centro de Educación para la Prevención de Catástrofes de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Bousai Kyouiku Center). Dirección: Tomida 2-4-15

対象：市内に住んでいるか市内で働いている外国人

Dirigido a: Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi

(Esp) Dirigido a: extranjeros residentes o que trabajan en Yokkaichi

参加費：無料

Taxa de participação / (Esp) Costo por participación: Gratuito

主催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

申込み：10月9日までにGoogleフォーム、FAX、Emailで申し込んでください。

Inscrições: Inscreva-se até 9 de outubro por meio do Google Form, fax ou e-mail.

(Esp) Inscripciones: envíe su solicitud hasta el miércoles, 9 de octubre a través de Google Form, fax o correo electrónico.



ぼうさい
防災グッズがもらえるよ！
 Você receberá um kit de prevenção de desastres!
 (Esp) Se regalarán artículos para la prevención de catástrofes.



URL : <http://bit.ly/3TejbYf>

FAX : 059-223-5007

Email : mief@mief.or.jp

問い合わせ先：公益財団法人三重県国際交流財団

☎ 059-223-5006

Informações / (Esp) Informaciones: Fundación de Intercambio Internacional de Mie (Koueki Zaidan Houjin Mie-ken Kokusai Kouryuu Zaidan)



こま ひとり なや ぎょうせい そうだん
困ったら 一人で悩まず 行政相談
Se tiver preocupações, não sofra sozinho, faça uma Consulta Administrativa
(Esp) CONSULTA ADMINISTRATIVA



Si tiene preocupaciones, no sufra solo, consulte...

やくしょ しごと かん こま ごと いけん ようほう ぎょうせい かん わ

役所の仕事に関する困り事、意見・要望や行政に関して分からないことなどはありませんか？

Tem alguma coisa que não sabe sobre assuntos administrativos, pedidos/ opiniões e problemas sobre os serviços da prefeitura?

(Esp) ¿Tiene problemas, opiniones, desea hacer alguna petición o cosas que no comprende en relación a los servicios administrativos?

やく た そうむしょう ぎょうせいそうだん
そのようなときに役に立つのが総務省の「行政相談」です。

Nesse caso, poderá ser útil fazer a consulta sobre assuntos administrativos (Gyousei Soudan), do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (Soumushou).

(Esp) En estos casos puede ser útil la consulta administrativa (Gyousei Soudan) del Ministerio de Administraciones Públicas, Asuntos Domésticos, Correos y Telecomunicaciones (Soumushou).

まいつきだい かようび しやくしょ かいしみんそうだん

毎月第3火曜日に市役所1階市民相談コーナーで行政相談を実施していますが、10月は四郷地区市民センターで実施します。

As consultas sobre assuntos administrativos são realizadas na 3ª terça-feira de cada mês no Shimin Soudan Corner, localizado no 1º andar (térreo) da prefeitura, mas em outubro serão realizadas no Yogou Chiku Shimin Center.

(Esp) El 3er martes de cada mes, se lleva a cabo la consulta administrativa en el primer piso de la municipalidad, Sección de Consultas a los Ciudadanos (Shimin Soudan). Solo en el mes de octubre, se llevará a cabo en el Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center.

ねんきん ほけん ぜいきん とうき どうろ ふくし やくしょ しごと

年金、保険、税金、登記、道路、福祉など役所の仕事について、お気軽にご相談ください。

Faz-se consultas também sobre os serviços da prefeitura: aposentadoria (nenkin), seguros (hoken), impostos (zeikin), registros de imóveis (touki), estrada (douro), bem estar (fukushi), etc.

(Esp) Puede consultar sobre pensión de jubilación (Nenkin), seguros (Hoken), impuestos (Zeikin), registros (Touki), carreteras (Douro), bienestar social (Fukushi). Consulte libremente sobre la atención y servicios administrativos.

にち し がつ にち か
♣日 時：10月15日（火）13:00～16:00

Data/horário: 15 de outubro (terça) das 13h às 16h

(Esp) Fecha / Hora: martes, 15 de octubre. A partir de las 13:00 hasta las 16:00 hs

ば しょ よごうちくしみん わしつ よごちくいがい かた そうだん おう
♣場 所：四郷地区市民センター 和室（※四郷地区以外の方のご相談にも応じます）

Local: Yogou Chiku Shimin Center (Sala Washitsu)

(Também aceitamos consultas de moradores fora do bairro de Yogou)

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center (Sala Washitsu)

(También se atenderá consultas a ciudadanos residentes en otras regiones)

ぎょうせいそうだんいん

「行政相談委員」とは、総務大臣が委嘱している民間有識者で、みなさんの身近な相談相手です。

Os “conselheiros administrativos” são especialistas privados comissionados pelo ministro dos Assuntos Internos e Comunicações.

(Esp) Los consejeros administrativos son especialistas particulares, comisionados por el Ministro de Asuntos Internos y Comunicaciones. Consultores cercanos a Usted.

そうだん むりょう そうだんしゃ ひみつ かた まち

ご相談は無料で、相談者の秘密は固く守ります。

As consultas são gratuitas e mantidas em sigilo.

(Esp) Las consultas son gratuitas y se mantienen estrictamente en secreto.

といあわ さき しみんせいかつか しみん しょうひせいかつそうだんしつ

問合せ先：市民生活課 市民・消費生活相談室

☎ 059-354-8147

Informações: Departamento de Assuntos do Cotidiano e Cívicos, Seção de Consultas para Assuntos do Consumo Cotidiano/ Cívicos

(Esp) Informaciones: Departamento de Consultas sobre la Vida Cotidiana del Ciudadano, Sala de Consultas al Ciudadano y Consumidor

(Shimin Seikatsu-ka Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu)

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします!

Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) | Apoyaremos su solicitud de My Number Card!

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します!

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント! 予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください!

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!



10月5日(土)・6日(日) 10:00～18:00 5 (sábado), 6 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 5 y domingo 6 de octubre	イオン四日市尾平店 1階 (東側エスカレーター付近) Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.
10月13日(日)・14日(月・祝) 10:00～18:00 13 (domingo) e 14(segunda / feriado) de outubro (Esp) Domingo 13 y lunes 14 (feriado) de octubre	日永カヨー 1階 (中央広場) Hinaga Kayou 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)
10月19日(土)・20日(日) 10:00～18:00 19 (sábado) e 20 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 19 y domingo 20 de octubre	イオンモール四日市北1階 (専門店通路) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)
10月26日(土)・27日(日) 10:00～18:00 26 (sábado) e 27 (domingo) de outubro (Esp) Sábado 26 y domingo 27 de octubre	イオンタウン四日市泊 1階 (中央イベント広場) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)

問い合わせ先: マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ Aviso sobre o Fechamento Temporário do "Shimin Madoguchi Service Center" (Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center"

市民窓口サービスセンター(近鉄四日市駅高架下)では、メンテナンス作業のため、下記のとおり業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o atendimento do Shimin Madoguchi Service Center (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center" (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de mantención del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

■臨時休業: 10月19日(土)・20日(日) 終日

Data de fechamento temporário: 19 (sábado) e 20 (domingo) de outubro, o dia todo

(Esp) Fecha del cierre temporal: sábado 19 y domingo 20 de octubre. Durante todo el día.

問い合わせ先: 市民課 ☎ 059-354-8152 • FAX 059-359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos

(Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka)